



Postagem  
pré-paga

000-0000  
Província de Shiga XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Sr.(a) Hanako Shiga

Código de barras  
\*KA123245\*

**Confidencial** **Importante**

**Este é um aviso importante do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Shiga.**

\*Certifique-se de abrir este envelope pessoalmente.

**Corporação de Bem-Estar Social  
Conselho de Bem-Estar Social da Província de Shiga  
Central de Administração de Empréstimos Especiais**

7-8-138 Kasayama, Kusatsu-shi, Shiga-ken

525-0072

Centro de Longevidade de Bem-Estar Social

\*Por se tratar de um centro administrativo, não podemos receber visitas.

Se tiver alguma dúvida, entre em contato conosco abaixo:

**Solicitação/Consultas**

**Corporação de Bem-Estar Social  
Conselho de Bem-Estar Social da Província de Shiga  
Central de Administração de Empréstimos Especiais  
Telefone:050-2018-7020  
Horário de atendimento: dias úteis das 9h às 17h**

Quando molhado, seque bem antes de abrir.

30 de novembro de 2023  
Tadatoshi Ichikawa, Diretor  
(Conselho de Bem-Estar Social da Província de Shiga)

**Aviso de Início de Devolução de Empréstimos Especiais de  
Fundo Emergencial de Valor Baixo, etc.  
Referente ao Fundo Emergencial de Valor Baixo**

**Devolução por transferência bancária**

Se for devolver por transferência bancária (débito automático), **certifique-se de verificar seu saldo até o dia anterior** para que este não seja insuficiente na data da transferência.

**O débito é feito no dia 28 de cada mês (caso o dia 28 caia em um sábado, domingo ou feriado, o débito será feito no próximo dia útil).**

**Em 1.º de novembro de 2023.**

Tipo de fundo	Fundo Emergencial de Valor Baixo		
Nome do tomador de empréstimo	Shiga Hanako		
Valor do empréstimo	¥200,000		
Valor da devolução	¥0	Valor da devolução restante	¥200,000
Período de adiamento	(Para) Até XX(dia) XX(mês), 20XX(ano)		
Período de devolução	02 anos 00 meses	(De) XX(dia) XX(mês), 20XX(ano)	(Para) XX(dia) XX(mês), 20XX(ano)
Valor da devolução	Após a 1.ª parcela	¥8,330	Total: 24 parcelas * Parcelamento mensal
Parcelas	última parcela	¥8,410	
Código do fundo	KA	Subcódigo do fundo	2
		Código do Empréstimo	0000000

Conta de transferência	Nome da Instituição Financeira	Banco ●●			Nome da agência	Agência●●
	Tipos de Depósitos	Conta bancária comum	Número da conta	123* * * *	Nome do titular	シガハナコ (Shiga Hanako)
	Data da transferência da conta	dia 28 de cada mês				

**Sobre assuntos de contatos futuros**

**1. Certifique-se de entrar em contato conosco se ocorrer alguma das seguintes situações:**

- (1) Quando houver alteração de endereço, nome, telefone, e-mail, etc.
- (2) Quando as seguintes condições forem atendidas (pode estar sujeito a isenção da devolução):
  - Aqueles isentos de imposto de residência
  - Aqueles que receberam a Carteira de Saúde e Bem-estar para Deficientes Mentais (1.º grau)
  - Aqueles que receberam a Carteira para Pessoas Portadoras de Deficiência Física (1.º ou 2.º grau)
  - Aqueles que começaram a receber o subsídio para sustento
  - Aqueles que receberam a Carteira de Reabilitação (A2 ou superior)

**2. Observe que, se o empréstimo não for pago dentro do período de devolução, serão cobrados juros de mora de 3% sobre o principal vencido.**

**Além disso, se a devolução (pagamento) for difícil, entre em contato com a Central de Administração de Empréstimos Especiais para obter orientação sobre o adiamento da devolução e outros sistemas.**

**A todos os estrangeiros:**

To all foreign nationals – English

Sa lahat ng dayuhan – Tagalog

A todos os estrangeiros – Portuguese

A todos los extranjereros – Spanish

QR  
Code

URL: <https://www.shigashakyo.jp/news/general/20231019-2685/>